



สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ

公益財団法人 茨城県国際交流協会

คู่มือสุขภาพ
ภาษาไทย

タイ語
メディカル ハンドブック



คู่มือสุขภาพ
ภาษาไทย

เรียน แพทย์ชาวญี่ปุ่น

ผม/ดิฉันไม่เข้าใจศัพท์การแพทย์ภาษาญี่ปุ่น
ผม/ดิฉันจะใช้เอกสารนี้ในการอธิบายอาการของผม/
ดิฉัน ขอความกรุณาด้วยครับ/ค่ะ

日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子を使って私の
症状をお話いたします。どうぞよろしくお願いいたします。



คู่มือสุขภาพ

メディカル ハンドブック
タイ語

สารบัญ 目次

I. ที่ใต้ประชาสัมพันธ์ของโรงพยาบาล 病院の受付にて 04

II. เกี่ยวกับแผนกตรวจรักษา 診療科について 05-07

(1) แผนกตรวจรักษาโดยทั่วไปโดยประเมินจากอาการ

(1) 症状による診療科のだいたいの目安 05-06

(2) รายชื่อแผนกตรวจรักษา (2) 診療科の名称一覧 06-07

III. สอบถาม 問診 07-10

IV. อาการในปัจจุบัน 現在の症状 10-18

(1) ช่วงระยะเวลาที่เกิดอาการ (1) 発症時期 10

(2) อาการทางร่างกาย (2) 全身の症状 11

(3) อาการแยกตามส่วน (3) 部位別の症状 11-18

■ อาการทางศีรษะ ■ 頭の症状 11

■ อาการทางตา ■ 目の症状 12

■ อาการทางหู ■ 耳の症状 12

■ อาการทางจมูก ■ 鼻の症状 12

■ อาการทางปาก ■ 口の症状 13

■ อาการทางลำคอ ■ 喉の症状 13

■ อาการทางคอภายนอก ■ 首の症状 13

■ อาการทางบริเวณหน้าอก ■ 胸の症状 13-14

■ อาการทางช่วงเอว ■ 腰の症状 14

■ อาการทางกระเพาะอาหาร, ระบบย่อยอาหาร ■ 胃腸・消化器の症状 14-15

■ อาการทางระบบปัสสาวะ ■ 泌尿器の症状 15

■ อาการทางทวารหนัก ■ 肛門の症状 15

■ อาการทางสมอง, ระบบประสาท, กล้ามเนื้อ ■ 脳・神経・筋肉の症状 16

■ อาการทางจิต ■ 精神の症状 16

■ อาการทางผิวหนัง ■ 皮膚の症状 16-17

■ อาการของเพศหญิง ■ 女性の症状 17

■ อาการของเด็ก ■ 子どもの症状 17

■ อาการของการบาดเจ็บ ■ けがの症状 18

V. วัคซีนป้องกัน 予防接種 19

VI. ผังภาพร่างกายคน 人体図 20-22

(1) ส่วนต่างๆของร่างกาย (1) 体の部位 20-21

(2) อวัยวะภายใน (2) 臓器 22

VII. การสนทนาระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย 診察時のやりとり 23

VIII. ชื่อโรค 病名 24-27

■ โรคเกี่ยวกับระบบการหายใจ ■ 呼吸器疾患 24

■ โรคเกี่ยวกับระบบทางเดินอาหาร ■ 消化器疾患 24

■ โรคเกี่ยวกับระบบไหลเวียนโลหิต ■ 循環器疾患 24

■ โรคทาง ตับ, ถุงน้ำดี, ตับอ่อน ■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患 24-25

■ โรคเกี่ยวกับต่อมไร้ท่อ ■ 内分泌疾患 25

■ โรคทางระบบสืบสาวะ ■ 泌尿器疾患 25

■ โรคที่เพศหญิงเป็นได้ง่าย ■ 女性がかかりやすい疾患 25

■ โรคที่เด็กเป็นได้ง่าย ■ 子どもがかかりやすい疾患 25-26

■ โรคทาง ตา, จมูก, หู ■ 目・鼻・耳の疾患 26

■ โรคอื่น ๆ ■ その他の疾患 26-27

IX. วิธีการรักษาและข้อควรระวัง 治療方法と注意事項 27-28

(1) เกี่ยวกับวิธีการรักษา (1) 治療方法について 27

(2) ข้อควรระวัง (2) 注意事項 28

X. เกี่ยวกับยา 薬について 28-30

(1) ชนิดของยา (1) 薬の種類 28-29

(2) วิธีใช้ วิธีรับประทานยา (2) 薬の飲み方・使い方 29-30

(3) ข้อควรระวัง (3) 注意事項 30

I. ที่โต๊ะประชาสัมพันธ์ของโรงพยาบาล 病院の受付にて

- ◆ มีคนที่พูดภาษาไทยหรือไม่?
- ◆ วัตถุประสงค์ในการมาโรงพยาบาลคือ
 - ☐ วินิจฉัย รักษา
 - ☐ ตรวจ
 - ☐ รับยา
 - ☐ ถัดวัคซีนป้องกัน
 - ☐ ได้รับการบอกกล่าวว่าเป็นต้องเข้ารับการตรวจ
 - ☐ พูดคุยปรึกษา
- ◆ มาเป็นครั้งแรก
- ◆ [มี / ไม่มี] ใบแนะนำ
 - ◆ 紹介状が [あります / ありません]
- ◆ [มี / ไม่มี] ประกันสุขภาพ
 - ◆ 保険に [加入しています / 加入していません]
- ◆ ชนิดของประกันสุขภาพเป็นแบบ
 - ☐ ประกันสุขภาพของประชาชน
 - ☐ ประกันสังคม
 - ☐ ประกันสำหรับการบาดเจ็บระหว่างเดินทางต่างประเทศ
- ◆ 有 無 ใดตัวหรือไม่?
 - ☐ บัตรประกันสุขภาพ
 - ☐ บัตรผู้ป่วย
 - ☐ สมุดประจำตัวมารดาและบุตร
 - ☐ บัตรการรักษาทางการแพทย์ของเขต
- ◆ [มีมาด้วย / ไม่มี / ลืมเอามา]
 - ◆ [持っています / 持っていません / 忘れました]
- ◆ ต้องการติดต่อแผนก ○ → ดูจากหน้า II. เกี่ยวกับแผนกตรวจรักษา (P.5-7)
 - ◆ ○科にかかりたいです → II. 診療科について (P.5~7) 参照
- ◆ ขอวัดอุณหภูมิร่างกาย
- ◆ ขอให้רותที่ตรงนั้นกว่าจะได้รับการเรียกชื่อ
 - ◆ 名前を呼ばれるまでここで待っていてください
- ◆ タイ語のわかる人はいますか?
- ◆ 来院の目的は□です
 - ☐ 診察・治療
 - ☐ 検査
 - ☐ 薬の受け取り
 - ☐ 予防接種
 - ☐ 検診で要検査と言われた
 - ☐ 面会
- ◆ 初診です
- ◆ 保険の種類は□です
 - ☐ 国民健康保険
 - ☐ 社会保険
 - ☐ 海外旅行傷害保険
- ◆ □を持っていますか?
 - ☐ 保険証
 - ☐ 診察券
 - ☐ 母子手帳
 - ☐ 市町村の医療券

II. เกี่ยวกับแผนกตรวจรักษา 診療科について

(1) แผนกตรวจรักษาโดยทั่วไปโดยประเมินจากอาการ

症状による診療科のだいたいの目安

- ◆ ปวดศีรษะ: แผนกอายุรกรรม, แผนกศัลยกรรมประสาทสมอง
 - ◆ 頭痛……内科・脳神経外科
- ◆ เจ็บช่วงอก: แผนกอายุรกรรมระบบไหลเวียนเลือด, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินหายใจ
 - ◆ 胸部痛……循環器内科・呼吸器内科
- ◆ ปวดท้อง: แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกสูติรีเวช
 - ◆ 腹痛……消化器内科(胃腸内科)・産婦人科
- ◆ มีไข้: แผนกอายุรกรรม
 - ◆ 発熱……内科
- ◆ คลื่นไส้, อาเจียน: แผนกอายุรกรรม, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินปัสสาวะ
 - ◆ 吐き気・嘔吐……内科・消化器内科(胃腸内科)・泌尿器科
- ◆ ท้องเสีย: แผนกอายุรกรรม, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร
 - ◆ 下痢……内科・消化器内科(胃腸内科)
- ◆ อาเจียนเป็นเลือด, ถ่ายเป็นเลือด, เลือดออกในปอด:
 - ◆ แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินหายใจ
 - ◆ 吐血・下血・咯血……消化器内科(胃腸内科)・呼吸器内科
- ◆ บาดเจ็บ, เป็นแผล, แผนกศัลยกรรม, แผนกศัลยกรรมตกแต่ง
 - ◆ ケガ・切り傷……外科・形成外科
- ◆ กระดูกหัก, ข้ออักเสบ: แผนกศัลยกรรมกระดูก
 - ◆ 骨折・関節炎……整形外科
- ◆ เป็นตะคริว: แผนกอายุรกรรม, แผนกอายุรกรรมระบบประสาท
 - ◆ けいれん発作……内科・神経内科
- ◆ ไฟไหม้ น้ำร้อนลวก: แผนกโรคผิวหนัง, แผนกศัลยกรรมตกแต่ง, แผนกศัลยกรรม
 - ◆ やけど……皮膚科・形成外科・外科

- ◆ เรียนศีรษะ: แผนกหู คอ จมูก, แผนกอายุรกรรมระบบประสาท
◆めまい……耳鼻いんこう科・神経内科
- ◆ ตั้งครรภ์: แผนกสูติกรรม, แผนกสูตินรีเวช
◆妊娠……産科・産婦人科
- ◆ เด็กไม่สบาย: แผนกกุมารเวช (แผนกเด็ก)
◆子どもの病気……小児科

(2) รายชื่อแผนกตรวจรักษา 診療科の名称一覧

- | | |
|--|----------------|
| ◆ แผนกอายุรกรรม | ◆ 内科 |
| ◇ แผนกตรวจและรักษาโรคทั่วไป | ◇ 総合診療科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินหายใจ | ◇ 呼吸器内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบไหลเวียนโลหิต | ◇ 循環器内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร (กระเพาะอาหาร ลำไส้) | ◇ 消化器内科 (胃腸内科) |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโรคไต | ◇ 腎臓内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบประสาท | ◇ 神経内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโรคเบาหวาน (การเผาผลาญ-เมตาโบลิค) | ◇ 糖尿病内科 (代謝内科) |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโลหิตวิทยา | ◇ 血液内科 |
| ◇ แผนกโรคภูมิแพ้ | ◇ アレルギー科 |
| ◇ แผนกโรคไขข้ออักเสบ | ◇ リウマチ科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโรคติดต่อ | ◇ 感染症内科 |
| ◇ เวชศาสตร์กายจิต | ◇ 心療内科 |
| ◆ แผนกโรคผิวหนัง | ◆ 皮膚科 |
| ◆ แผนกกุมารเวช (แผนกเด็ก) | ◆ 小児科 |
| ◆ แผนกจิตเวช | ◆ 精神科 |
| ◆ แผนกฉุกเฉิน | ◆ 救急科 |
| ◆ แผนกศัลยกรรม | ◆ 外科 |
| ◇ แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินหายใจ | ◇ 呼吸器外科 |
| ◇ แผนกศัลยกรรมเต้านม | ◇ 乳腺外科 |
| ◇ แผนกศัลยกรรมหลอดลมและหลอดอาหาร | ◇ 気管食道外科 |

- ◇ แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกลำไส้และทวารหนัก
◇ 消化器外科 (胃腸外科・肛門外科)
- ◆ แผนกศัลยกรรมหัวใจและหลอดเลือด
◆ 心臓血管外科
- ◆ แผนกศัลยกรรมประสาทสมอง
◆ 脳神経外科
- ◆ แผนกศัลยกรรมเด็ก
◆ 小児外科
- ◆ แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินปัสสาวะ
◆ 泌尿器科
- ◆ แผนกศัลยกรรมตกแต่ง (แผนกศัลยกรรมเสริมความงาม)
◆ 形成外科 (美容外科)
- ◆ แผนกศัลยกรรมกระดูก
◆ 整形外科
- ◆ แผนกกายภาพบำบัดและฟื้นฟูสมรรถภาพ
◆ リハビリテーション科
- ◆ คลินิกรักษาอาการเจ็บปวด
◆ ペインクリニック
- ◆ แผนกตา
◆ 眼科
- ◆ แผนกหู คอ จมูก
◆ 耳鼻いんこう科
- ◆ แผนกสูตินรีเวช
◆ 産婦人科
- ◇ แผนกสูติกรรม
◇ 産科
- ◇ แผนกนรีเวชวิทยา
◇ 婦人科
- ◆ แผนกทันตกรรม
◆ 歯科
- ◇ แผนกทันตกรรมเด็ก
◇ 小児歯科
- ◇ แผนกทันตกรรมศัลยกรรมช่องปาก
◇ 歯科口腔外科
- ◇ แผนกทันตกรรมจัดฟัน-ดัดฟัน
◇ 矯正歯科

III. สอบถาม 問診

- | | |
|---|----------------------|
| ◆ ชื่อว่า ○○ | ◆ 名前は○○です |
| ◇ กรุณาเขียนเป็นตัวอักษรภาษาอังกฤษ | ◇ アルファベットで書いてください |
| ◇ กรุณาเขียนเป็นตัวอักษร อีราکانะ(คะตะคะนะ) | ◇ ひらがな(かたかな)で書いてください |
| ◆ เพศ [ชาย / หญิง] | ◆ 性別は [男 / 女] です |
| ◆ เกิดวันที่○○เดือน○○ปี○○ | ◆ 生年月日は○○年○○月○○日生です |
| ◆ อายุ○○ปี | ◆ 年齢は○○才です |

◆เลือดกรุ๊ป [A / B / O / AB / ไม่ทราบ]

◆血液型は [A / B / O / AB / 不明] です

◆สัญชาติ○○

◆国籍は○○です

◆ที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่น○○

◆日本の住所は○○です

◆เบอร์โทรศัพท์บ้าน○○

◆自宅の電話番号は○○です

◆เบอร์โทรศัพท์มือถือ/PHS○○

◆携帯/PHS番号は○○です

◆โรคที่กำลังรักษาอยู่ในปัจจุบัน

→ดูจากหน้า VIII. ชื่อโรค (p.24-27)

◆現在治療中の疾患 →VIII. 病名 (P.24~27) 参照

◆ยาที่กำลังใช้อยู่ในปัจจุบัน [มี / ไม่มี]

◆現在服用中の薬が [あります / ありません]

◆ประวัติผู้ป่วย

◆既往歴

◇โรคทางสมอง

◇脳疾患

◇โรคหัวใจ

◇心臓病

◇โรคเกี่ยวกับระบบการหายใจ

◇呼吸器疾患

◇โรคตับ

◇肝臓病

◇โรคไต

◇腎臓病

◇แผลในกระเพาะอาหาร. ในลำไส้เล็กส่วนต้น

◇胃・十二指腸潰瘍

◇วัณโรค

◇肺結核

◇ปวดเอว/ปวดตามข้อ

◇腰痛・関節痛

◇ความดันโลหิตสูง

◇高血圧

◇โรคหืดหอบ

◇喘息

◇โรคลมบ้าหมู

◇てんかん

◇โรคเบาหวาน

◇糖尿病

◇โรคทางประสาท

◇精神疾患

◇โรคภูมิคุ้มกันบกพร่อง (เอชไอวี)

◇HIV

◇โรคติดต่ออื่นๆ

◇その他の感染症

◇โรคอื่นๆ

◇その他の疾患

◇ไม่มี

◇特になし

◆โรคภูมิแพ้

◆アレルギー

◇ยา

◇薬

◇อาหาร

◇食物

◇ผึ้ง (แมลง)

◇蜂 (虫)

◇โรคลมพิษ

◇じんましん

◇โรคหืดหอบ

◇喘息

◇ผื่นแดง

◇湿疹

◇โรคภูมิแพ้ชนิดรุนแรง

◇アナフィラキシー

◇อื่นๆ

◇その他

◆ประวัติการผ่าตัด

◆手術歴

→ดูจากหน้า VI. ผังภาพร่างกายคน (p.20-22) / VIII. ชื่อโรค (p.24-27)

VI. 人体図 (P.20~22) / VIII. 病名 (P.24~27) 参照

◇สมอง

◇脳

◇บริเวณทรวงอก

◇胸部

◇บริเวณท้อง

◇腹部

◇แขนขา

◇手足

◇อื่นๆ

◇その他

◇ไม่มี

◇なし

◆ประวัติการเดินทางไปต่างประเทศในช่วงล่าสุด

◆最近の渡航歴

◇ชื่อประเทศ

◇国名

◇ระยะเวลาเดินทางตอนเดือน○○

◇渡航時期○○月

◆ประวัติการฉีดวัคซีน

◆予防接種歴

→ดูจากหน้า V. วัคซีนป้องกัน (p.19) V. 予防接種 (P.19) 参照

◆ประวัติครอบครัว

◆家族歴

◇มะเร็ง

◇癌

◇เส้นเลือดในสมองแตก

◇脳卒中

◇ความดันโลหิตสูง

◇高血圧

◇โรคหัวใจ

◇心臓病

◇โรคเบาหวาน

◇糖尿病

◆ปัจจุบันมีคนในครอบครัวซึ่งป่วยเป็น

[ไข้หวัดใหญ่ / วัณโรค / โรคติดต่ออื่นๆ] อยู่

◆現在 [インフルエンザ / 肺結核 / その他の感染症] に

かかっている家族がいます

- ◆มีความเป็นไปได้ว่าเป็นอาหารเป็นพิษ
- ◆มีความเป็นไปได้ว่าตั้งครรภ์อยู่
- ◆กำลังตั้งครรภ์สัปดาห์ที่〇〇อยู่
- ◆มีประจำเดือนครั้งสุดท้ายวันที่〇〇เดือน〇〇
 - ◆最終月経は〇〇月〇〇日です
- ◆ทำการถ่ายเลือดได้ไหม? [ได้ / ไม่ได้]
 - ◆輸血してもよいですか? [はい / いいえ]
- ◆มีโรงพยาบาลประจำหรือไม่? [มี / ไม่มี]
 - ◆かかりつけの病院はありますか? [はい / いいえ]
- ◆กรุณานอกชื่อโรงพยาบาล
 - ◆病院の名前を教えてください
- ◆食中毒の可能性があります
- ◆妊娠している可能性があります
- ◆妊娠〇〇週目です

IV. อาการในปัจจุบัน 現在の症状

(1) ช่วงระยะเวลาที่เกิดอาการ 発症時期

- ◆เริ่มมีอาการเมื่อไหร่
 - ◇〇ชั่วโมงก่อนหน้า 〇時間前
 - ◇〇วันก่อนหน้า 〇日前
 - ◇〇สัปดาห์ก่อนหน้า
 - ◇〇เดือนก่อนหน้า
- ◆อาการนี้
 - ◇เพิ่งเป็นครั้งแรก
 - ◇เคยเป็นมาก่อน
 - ◇เกิดขึ้นกระตันทัน
 - ◇เกิดเป็นพักๆ
 - ◇แย่ลงเรื่อยๆ
 - ◇ดีขึ้นเรื่อยๆ
- ◆症状はいつから始まりましたか
 - ◇〇時間前
 - ◇〇日前
 - ◇〇週間前
 - ◇〇カ月前
- ◆症状は
 - ◇はじめてです
 - ◇以前にもありました
 - ◇突然なります
 - ◇ときどきなります
 - ◇悪化しています
 - ◇良くなっています

(2) อาการทางร่างกาย 全身の症状

- ◆มีไข้
- ◆มีไข้เล็กน้อยต่อเนื่อง
- ◆รู้สึกหนาว
- ◆รู้สึกเวียนศีรษะ
- ◆รู้สึกปวดเมื่อยไปทั้งตัว
- ◆มีเหงื่อออกซิกๆ
- ◆รู้สึกไม่สบาย
- ◆เบื่ออาหาร
- ◆น้ำหนักตัว [ลดลง / เพิ่มขึ้น] อย่างรวดเร็ว
 - ◆体重が急に [減りました / 増えました]
- ◆ความดันเลือด [สูง / ต่ำ]
 - ◆血圧が [高いです / 低いです]
- ◆ปวดไปทั้งตัว
 - ◆全身が痛みます
- ◆熱があります
- ◆微熱が続いています
- ◆寒気がします
- ◆めまいがします
- ◆身体がだるいです
- ◆冷や汗がでます
- ◆気分が悪いです
- ◆食欲がありません

(3) อาการแยกตามส่วน 部位別の症状

- ◆ขอให้ชี้บริเวณที่อาการไม่ดี ◆具合が悪いところを指差してください

■อาการทางศีรษะ

- ◇ปวดศีรษะ [รุนแรง / เล็กน้อย]

- ◇頭痛がします [ひどい / 軽い]

- ◇ปวดศีรษะข้างเดียว
- ◇รู้สึกหนักศีรษะ
- ◇รู้สึกเวียนศีรษะ / หน้ามืด
- ◇รู้สึกศีรษะโล่งๆ
- ◇รู้สึกหน้ามืด
- ◇หมดสติ (วันที่〇〇เดือน〇〇)

■頭の症状

- ◇頭の片側が痛みます
- ◇頭が重く感じます
- ◇頭がくらくなります
- ◇頭がぼおとします
- ◇立ちくらみがします
- ◇意識を失いました (〇〇月〇〇日)

■อาการทางตา

- ◇ เห็นไม่ชัด
- ◇ เห็นภาพซ้อน
- ◇ ตามัว
- ◇ เห็นจุดสีดำข้างหน้าดวงตา
- ◇ เจ็บตา
- ◇ แพ้แสง
- ◇ น้ำตาไหล
- ◇ คันตา
- ◇ มีสิ่งแปลกปลอมเข้าตา
- ◇ ตาгүй
- ◇ ตาอักเสบแบบแดง
- ◇ ใช้คอนแทคเลนส์อยู่

■อาการทางหู

- ◇ ปวดหู
- ◇ มีน้ำหนวกไหลออกมาจากหู
- ◇ หูอื้อ
- ◇ ไม่ค่อยได้ยิน
- ◇ มีสิ่งแปลกปลอมเข้าหู
- ◇ รู้สึกเหมือนหูอุดตัน

■อาการทางจมูก

- ◇ มีน้ำมูก
- ◇ เลือดกำเดาไหล
- ◇ หายใจไม่ออก / คัดจมูก
- ◇ จามไม่หยุด
- ◇ ไม่สามารถรับรูกลิ่นได้
- ◇ ลำบากเนื่องจากนอนกรน

■目の症状

- ◇ 物がよく見えません
- ◇ 二重に見えます
- ◇ かすんで見えます
- ◇ 目の前に黒い点が見えます
- ◇ 目が痛みます
- ◇ まぶしいです
- ◇ 涙が出てきます
- ◇ 目がかゆいです
- ◇ 目に異物が入りました
- ◇ ものもらいがありました
- ◇ 目が充血しています
- ◇ コンタクトを使用しています

■耳の症状

- ◇ 耳が痛みます
- ◇ 耳から液体が出ます
- ◇ 耳鳴りがします
- ◇ 耳がよく聞こえません
- ◇ 耳に異物が入りました
- ◇ 耳が詰まった感じがします

■鼻の症状

- ◇ 鼻水がでます
- ◇ 鼻血がでます
- ◇ 鼻が詰まります
- ◇ くしゃみが止まりません
- ◇ 臭いがよくわかりません
- ◇ いびきをかくので困っています

■อาการทางปาก

- ◇ เจ็บในช่องปาก
- ◇ ภายในช่องปากแห้ง
- ◇ การรับรสผิดปกติ
- ◇ เจ็บลิ้น
- ◇ มีแผลอักเสบในช่องปาก
- ◇ ปวดฟัน
- ◇ มีเลือดหรือหนองออกจากเหงือก

■อาการทางลำคอ

- ◇ เจ็บคอ
- ◇ รู้สึกเจ็บเวลากลืน
- ◇ มีสิ่งของติดอยู่ในลำคอ
- ◇ ไม่มีเสียง
- ◇ เสียงแหบ
- ◇ คอแห้ง
- ◇ มีเสมหะ
- ◇ ต่อมทอนซิลอักเสบ

■อาการทางคอภายนอก

- ◇ ปวดคอ
- ◇ คอบวม
- ◇ หันคอไม่ได้

■อาการทางบริเวณหน้าอก

(อาการของหัวใจ)

- ◇ เจ็บหน้าอก
- ◇ มีความรู้สึกแน่นหน้าอก

■口の症状

- ◇ 口の中が痛みます
- ◇ 口の中が乾きます
- ◇ 味覚がおかしいです
- ◇ 舌が痛みます
- ◇ 口内炎ができました
- ◇ 歯が痛みます
- ◇ 歯茎から血や膿がでます

■喉の症状

- ◇ 喉が痛みます
- ◇ 物を飲み込む時に痛みます
- ◇ 喉に物が詰まっています
- ◇ 声が出ません
- ◇ 声がかすれます
- ◇ 喉が渴きます
- ◇ 痰が出ます
- ◇ 扁桃腺が腫れています

■首の症状

- ◇ 首が痛みます
- ◇ 首が腫れています
- ◇ 首が回りません

■胸の症状

(心臓の症状)

- ◇ 胸が痛みます
- ◇ 胸に圧迫感があります

- ◇มีความรู้สึกตึ๋งในหน้าอก ◇胸につかえる感じがります
- ◇บริเวณที่ปวดเปลี่ยนที่ไปเรื่อยๆ ◇痛みが移動しています
- ◇หัวใจเต้นเร็ว ◇動悸がします
- ◇ชีพจรเต้น [ช้า / เร็ว / ไม่เป็นจังหวะ(ภาวะหัวใจเต้นผิดปกติ)]

◇脈が [遅いです / はやいです / 乱れます (不整脈)]

(อาการของ หลอดลม, ปอด)

(気管支・肺の症状)

→ดูจากหน้า(P.13)อาการทางลำคอ 喉の症状 (P.13) 参照

- ◇รู้สึกหายใจลำบาก ◇息苦しい感じがします
- ◇ไอ ◇咳が出ます

◇มีเสียงคล้ายนกหวีดเวลาหายใจ

◇息をするとヒューという音がします

◇มีเสียงฟืดฟาดเวลาหายใจ

◇息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーといえます

◇มีอาการหอบหืด/หายใจสั้น

◇息切れがします

◇มีเลือดออกมาเวลาไอ

◇咳といっしょに血が出ます

■อาการทางช่วงเอว

■腰の症状

- ◇ปวดเอว ◇腰痛です
- ◇ขาที่ขา [มี / ไม่มี]
- ◇足のしびれが [あります / ありません]

■อาการทางกระเพาะอาหารและระบบย่อยอาหาร

■胃腸・消化器の症状

- ◇ปวดกระเพาะ(บริเวณท้องส่วนบน) ◇胃(上腹)が痛みます
- ◇ปวด [สข้าง / ท้องน้อย / ท้องทั้ง]
- ◇[横腹 / 下腹 / 腹部全体] が痛みます
- ◇ท้องตึง ◇お腹が張っているような感じがします
- ◇ปวดกระเพาะอย่างรุนแรง ◇胃げいれんが起きます
- ◇คลื่นไส้ ◇吐き気がします
- ◇อาเจียนออกมา [เป็นสีดำ / เป็นสีเหลือง]
- ◇嘔吐しました [黒っぽい / 黄色っぽい]

- ◇อาเจียนเป็นเลือด ◇吐血しました
- ◇จุกเสียดหน้าอก ◇胸やげがします
- ◇ท้องเสีย ◇下痢をしています
- ◇ท้องผูก ◇便秘をしています
- ◇อุจจาระเป็นสี [ขาว / ดำ] ◇[白い便 / 黒い便] ができました
- ◇ถ่ายเป็นเลือด ◇血便があります
- ◇มีแก๊สออกมา ◇よくガスがでます

■อาการทางระบบปัสสาวะ

■泌尿器の症状

- ◇ปัสสาวะออกยาก ◇小便が出にくいです
- ◇ปัสสาวะบ่อยครั้ง ◇排尿の回数が多いです
- ◇ปัสสาวะน้อยครั้ง ◇排尿の回数が少ないです
- ◇ปัสสาวะมีเลือดปน ◇小便に血が混ざっています
- ◇เจ็บเวลาปัสสาวะ ◇小便をすると痛みます
- ◇รู้สึกปัสสาวะไม่สุด ◇残尿感があります
- ◇กลั้นปัสสาวะไม่อยู่ ◇尿漏れがあります
- ◇สีของปัสสาวะดูเข้มมากกว่าปกติ ◇尿の色がいつもより濃いです
- ◇มีสิ่งแปลกปลอมออกมาพร้อมกับปัสสาวะ ◇尿と一緒に異物が出ました

■อาการทางทวารหนัก

■肛門の症状

- ◇เจ็บบริเวณทวารหนัก ◇肛門が痛みます
- ◇เวลาขับถ่ายมีเลือดออก ◇排便時に出血します
- ◇มีอาการเจ็บ [เวลาขับถ่าย / หลังจากขับถ่าย]
- ◇[排便時 / 排便後] に痛みがあります
- ◇กังวลว่าเป็นริดสีดวงทวาร ◇痔に悩んでいます
- ◇มีหนองออกมา ◇膿が出ました

■ อาการทางสมอง, ระบบประสาท, กล้ามเนื้อ

- ◇ นึกเรื่องต่างๆ ไม่ได้
- ◇ ลำบากเวลาออกเสียงพูด
- ◇ รู้สึกเบลอๆ ไม่ค่อยมีสติ
- ◇ มีอาการชักกระตุก
- ◇ แขนขาบางส่วนไม่มีแรง

◇ 手足に力の入らないところがあります

- ◇ เดินลำบาก
- ◇ [มือ / ขา] บวม
- ◇ บางส่วนของแขน ขา มีอาการชา

◇ 手足にしびれるところがあります

- ◇ บางส่วนของอวัยวะไม่ตอบสนองแม้ถูกกระตุ้น

◇ 刺激をしても感じない部分があります

- ◇ มีอาการชาไม่รู้สึกบนใบหน้า
- ◇ เจ็บข้อต่อ

■ 脳・神経・筋肉の症状

- ◇ 簡単な事が思い出せません
- ◇ 言葉がうまく話せません
- ◇ 意識がもうろうとします
- ◇ けいれんがおきます

◇ うまく歩けません

◇ [手 / 足]が腫れています

- ◇ 顔に麻痺があります
- ◇ 関節が痛みます

■ อาการทางจิต

- ◇ นอนไม่หลับ
- ◇ รู้สึกหงุดหงิด
- ◇ รู้สึกไม่มีเรี่ยวแรง
- ◇ ไม่มีสมาธิ

- ◇ มองเห็นหรือได้ยินในสิ่งที่ไม่มีตัวตน(ภาพหลอน/เสียงหลอน)

◇ 実際にはないものが見えたり聞こえたりします

■ 精神の症状

- ◇ 眠れません
- ◇ いらいらします
- ◇ 無気力感があります
- ◇ 集中できません

■ อาการทางผิวหนัง

- ◇ เกิดแพ้บางอย่าง
- ◇ เกิดผื่นคัน
- ◇ คันจนทนไม่ไหว
- ◇ เกิดเป็นลมพิษขึ้น

■ 皮膚の症状

- ◇ 何かにかぶれました
- ◇ 発疹が出ました
- ◇ かゆくてたまりません
- ◇ じんましんが出ました

- ◇ มีบริเวณ [ไหม้จากแสงแดด / บวมและปวดจากความเย็นจัด] อย่างรุนแรง
- ◇ [日焼け / しもやけ] がひどいです
- ◇ กังวลเรื่อง [เชื้อราที่เท้า น้ำกัดเท้า / หูด / ตาปลา]
- ◇ [水虫 / いぼ / 魚の目] で悩んでいます

■ อาการของเพศหญิง

- ◇ ประจำเดือนไม่มา
- ◇ รอบเดือนไม่ปกติ
- ◇ ปวดประจำเดือนรุนแรง
- ◇ ประจำเดือนมามากผิดปกติ
- ◇ เลือดออกผิดปกติ
- ◇ ตกขาวมาก
- ◇ ที่เต้านมมี [อาการเจ็บ / ก้อนเนื้อ]

◇ 乳房に [痛み / しこり] があります

- ◇ บริเวณอวัยวะเพศ [มีอาการคัน / บวม / มีอาการเจ็บ]

◇ 陰部が [痒いです / 腫れています / 痛みます]

- ◇ ขอให้ตรวจว่าตั้งครรภ์หรือไม่

◇ 妊娠しているかどうか調べてください

- ◇ [ตั้งครรภ์ / ไม่ได้ตั้งครรภ์อยู่]

◇ [妊娠しています / 妊娠していません]

- ◇ อาการแพ้ท้องรุนแรง

◇ つわりがひどいです

■ อาการของเด็ก

- ◇ ไม่ยอมรับประทานอาหาร
- ◇ ไม่ยอมดื่มนม
- ◇ ดูไม่ร่าเริงและทำทางอ่อนเพลีย

◇ 元気がなく、ぐったりしています

- ◇ อารมณ์ไม่ดี
- ◇ ร้องไห้อยู่ตลอดเวลา
- ◇ [ดื่ม / รับประทานอาหาร] ของโดยรู้เท่าไม่ถึงการณ์

◇ 機嫌が悪いです

◇ ずっと泣いています

◇ 誤って何かを [飲みました / 食べました]

■ 女性の症状

- ◇ 月経がありません
- ◇ 月経が不順です
- ◇ 月経痛がひどいです
- ◇ 月経過多です
- ◇ 不正出血しました
- ◇ おりものが多いです

■ 子どもの症状

- ◇ 食事をしません
- ◇ ミルクを飲みません

■อาการของการบาดเจ็บ

- ◇สาเหตุของการบาดเจ็บคือ
 - ☐ อุบัติเหตุทางจราจร
 - ☐ ของหล่นใส่
 - ☐ ถูกชน
 - ☐ หกล้ม
 - ☐ ตกลงมา
 - ☐ ถูกบาด
 - ☐ ถูกแทง
- ◇ข้อแพลง
- ◇ซ้ำใน(เลือดออกใต้ผิวหนัง)
- ◇เจ็บแผล
- ◇เล็บหลุดออกมา
- ◇น้ำร้อนลวก
- ◇ถูก [สุนัข / งู] กัด ◇[犬 / へび] に噛まれました
- ◇ถูก [ผึ้ง / แมลง] ต่อย ◇[蜂 / 虫] に刺されました

■けがの症状

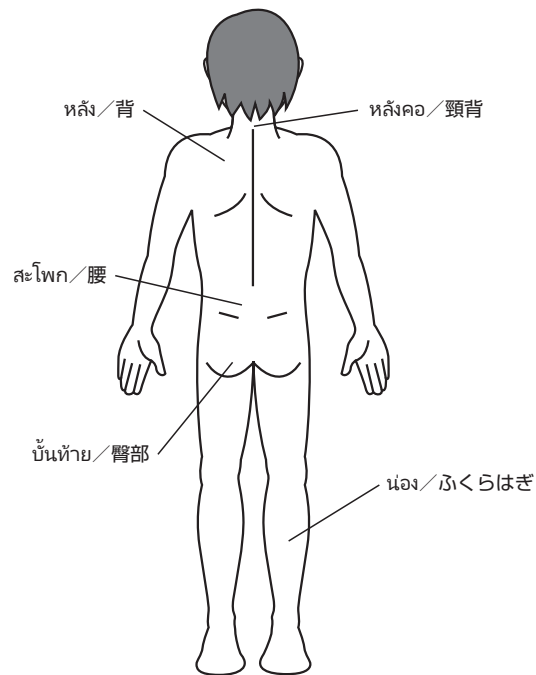
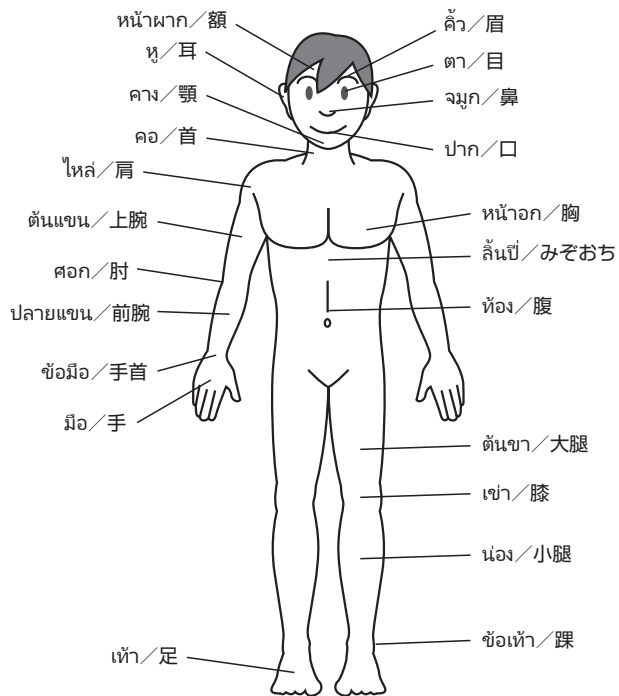
- ◇けがの原因は□です
 - ☐ 交通事故
 - ☐ 落下物
 - ☐ ぶつかった
 - ☐ 転んだ
 - ☐ 落ちた
 - ☐ 切った
 - ☐ 刺さった
- ◇ねんざしました
- ◇内出血(皮下出血)しています
- ◇傷が痛みます
- ◇生爪をはがしました
- ◇やけどをしました

V. วัคซีนป้องกัน 予防接種

- ◆ต้องการรับวัคซีนป้องกัน ◆予防接種をうけたいです
 - ◇BCG (วัณโรค) ◇BCG (結核)
 - ◇วัคซีนชนิดรวม(โรคคอตีบ, โรคไอกรน, โรคบาดทะยัก)
 - ◇三種混合 (ジフテリア, 百日咳, 破傷風)
 - ◇วัคซีนรวม โรคหัด โรคหัดเยอรมัน ◇麻疹風疹混合
 - ◇โรคไข้มองอักเสบญี่ปุ่น ◇日本脳炎
 - ◇โรคโปลิโอ (อัมพาตในเด็ก) ◇ポリオ (小児マヒ)
 - ◇โรคคางทูม ◇おたふくかぜ
 - ◇โรคอีสุกอีใส ◇水ぼうそう
 - ◇Hib·โรคฮิบ(เยื่อหุ้มสมองอักเสบที่เกิดจากเชื้อแบคทีเรีย)
 - ◇Hib·ヒブ (細菌性髄膜炎)
 - ◇โรคไวรัสตับอักเสบ B ◇B型肝炎
 - ◇โรคนิวโมคอคคัส ◇肺炎球菌
 - ◇ไข้หวัดใหญ่ ◇インフルエンザ
 - ◇HPV(มะเร็งปากมดลูก) ◇HPV (子宮頸癌)
- ◆เป็นครั้งที่ ○ ◆○回目です
- ◆รับวัคซีนเป็นครั้งแรกวันที่ ○○ เดือน ○○
 - ◆一番最近受けたのは○○月○○日です

VI. ผังภาพร่างกายคน 人体図

(1) ส่วนต่างๆของร่างกาย 体の部位



(2) อวัยวะภายใน 臟器



診察時のやりとり

- VII. การสนทนาขณะตรวจวินิจฉัย / 診察時のやりとり

VIII. ชื่อโรค 病名

◆ ชื่อโรคที่ท่านเป็น

■ โรคเกี่ยวกับระบบการหายใจ

- ◇ ไข้หวัด
- ◇ ต่อมทอนซิลอักเสบ
- ◇ หลอดลมอักเสบ
- ◇ ปอดอักเสบ
- ◇ โรคหืดหอบ
- ◇ วัณโรค
- ◇ โรคถุงลมโป่งพอง
- ◇ มะเร็งปอด

■ โรคเกี่ยวกับระบบทางเดินอาหาร

- ◇ กระเพาะอาหารอักเสบ
- ◇ ผลในกระเพาะอาหาร
- ◇ ผลในลำไส้เล็กส่วนต้น
- ◇ โรคลำไส้อักเสบ (ลำไส้อักเสบโครห์น/โรคลำไส้ใหญ่อักเสบเป็นแผลอักเสบ)
- ◇ 炎症性腸疾患 (クローン病・潰瘍性大腸炎)

- ◇ ลำไส้ติ่งอักเสบ
- ◇ มะเร็งในหลอดอาหาร
- ◇ มะเร็งในกระเพาะอาหาร
- ◇ มะเร็งลำไส้ใหญ่

■ โรคเกี่ยวกับระบบไหลเวียนโลหิต

- ◇ ความดันโลหิตสูง
- ◇ ภาวะไขมันในเลือดสูง (ไขมันในเลือดสูง)
- ◇ ซิฟรเต้นไม่เป็นจังหวะ
- ◇ โรคลิ้นหัวใจ
- ◇ หลอดเลือดที่ไปเลี้ยงหัวใจตีบ
- ◇ กล้ามเนื้อหัวใจตายเนื่องจากหลอดเลือดหัวใจอุดตัน

■ โรคทาง ตับ, ถุงน้ำดี, ตับอ่อน

- ◇ นิ่วในถุงน้ำดี
- ◇ โรคตับอักเสบ
- ◇ โรคตับแข็ง
- ◇ โรคมะเร็งตับ/มะเร็งท่อน้ำดี

◆ あなたの病名です

■ 呼吸器疾患

- ◇ 風邪
- ◇ 扁桃炎
- ◇ 気管支炎
- ◇ 肺炎
- ◇ 喘息
- ◇ 肺結核
- ◇ 肺気腫
- ◇ 肺癌

■ 消化器疾患

- ◇ 胃炎
- ◇ 胃潰瘍
- ◇ 十二指腸潰瘍

■ 循環器疾患

- ◇ 盲腸炎
- ◇ 食道癌
- ◇ 胃癌
- ◇ 大腸癌

■ 循環器疾患

- ◇ 高血圧
- ◇ 脂質異常症 (高脂血症)
- ◇ 不整脈
- ◇ 心臓弁膜症
- ◇ 狭心症
- ◇ 心筋梗塞

■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患

- ◇ 胆石
- ◇ 肝炎
- ◇ 肝硬変
- ◇ 肝癌・胆管癌

- ◇ ตับอ่อนอักเสบ
- ◇ มะเร็งตับอ่อน

■ โรคเกี่ยวกับต่อมไทรอยด์

- ◇ โรคเบาหวาน
- ◇ โรคเกาต์
- ◇ ต่อมไทรอยด์ทำงานมากกว่าปกติ

■ โรคทางระบบปัสสาวะ

- ◇ นิ่วในท่อปัสสาวะ
- ◇ นิ่วในไต
- ◇ กระเพาะปัสสาวะอักเสบ
- ◇ กรวยไตอักเสบ
- ◇ ไตอักเสบ
- ◇ กลุ่มอาการโรคไตเนโฟทริก
- ◇ ต่อมลูกหมากโต

■ โรคที่สตรีเป็นง่าย

- (แผนกนรีเวชวิทยา)
- ◇ โรคของหญิงวัยหมดประจำเดือน
- ◇ เนื้องอกที่มดลูก
- ◇ มะเร็งเต้านม
- ◇ มะเร็งมดลูก
- ◇ เนื้องอกรังไข่
- (แผนกสูติศาสตร์)
- ◇ ความดันโลหิตสูงในสตรีตั้งครรภ์
- ◇ ท้องนอกมดลูก

■ โรคที่เด็กเป็นได้ง่าย

- ◇ ผด
- ◇ โรคผิวหนังเป็นตุ่มพุพอง
- ◇ หูดข้าวสุก
- ◇ ผิวหนังอักเสบเนื่องจากภูมิแพ้
- ◇ ลมพิษ
- ◇ อาเจียนและท้องร่วง
- ◇ เป็นตุ่มใสที่มือ เท้า ปากเนื่องจากเชื้อไวรัส
- ◇ โรคแผลในคอหอย/มีไข้จากคอหอยและเยื่อตาขาวอักเสบจากการติดเชื้อไวรัส
- ◇ อีสุกอีใส

- ◇ 肺炎
- ◇ 痔瘻

■ 内分泌疾患

- ◇ 糖尿病
- ◇ 痛風
- ◇ 甲状腺機能亢進症

■ 泌尿器疾患

- ◇ 尿路結石
- ◇ 腎結石
- ◇ 膀胱炎
- ◇ 腎盂腎炎
- ◇ 腎炎
- ◇ ネフローゼ症候群
- ◇ 前立腺肥大

■ 女性がかかりやすい疾患

- (婦人科)
- ◇ 更年期障害
- ◇ 子宮筋腫
- ◇ 乳癌
- ◇ 子宮癌
- ◇ 卵巣腫瘍
- (産科)
- ◇ 妊娠高血圧症候群
- ◇ 子宮外妊娠

■ 子どもがかかりやすい疾患

- ◇ あせも
- ◇ とびひ
- ◇ 水いぼ
- ◇ アトピー性皮膚炎
- ◇ じんましん
- ◇ 嘔吐下痢症
- ◇ 手足口病
- ◇ プール熱
- ◇ 水ぼうそう

- ◇ โรคคางทูม
- ◇ โรคหัดทุกหลาย
- ◇ โรคไอกกรน
- ◇ โรคติดเชื้อ คออักเสบ
- ◇ โรคหัด
- ◇ โรคหัดเยอรมัน
- ◇ โรคเริ่มปากอักเสบ
- ◇ หน้าร้อนและแดงจากการติดเชื้อไวรัส
- ◇ โรคลมบ้าหมู
- ◇ โรคคางทูม
- ◇ มะเร็งในเด็ก

■ โรคทาง ตา, จมูก, หู

- ◇ สายตาสั้น
- ◇ สายตายาว
- ◇ สายตาเอียง
- ◇ ตาเข
- ◇ เยื่อบุตาอักเสบ
- ◇ ตากุ้งยิง
- ◇ โรคจมูกอักเสบจากภูมิแพ้
- ◇ โรคแพ้เกสรดอกไม้
- ◇ ไช้ส้ออักเสบ
- ◇ หูชั้นนอกอักเสบ
- ◇ หูชั้นกลางอักเสบ

■ โรคอื่นๆ

- ◇ กระดูกหัก
- ◇ ข้อแพลง
- ◇ ปวดเอวแบบเฉียบพลัน
- ◇ หมอนรองกระดูกเคลื่อน
- ◇ โรคกระดูกพรุน
- ◇ อาการผิดปกติทางจิต
- ◇ ใช้หวัดใหญ่
- ◇ โรคติดต่ออื่นๆ
- ◇ โรคคอฉลาม
- ◇ โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์ (โรคหนองใน / ซิฟิลิส / โรคภูมิคุ้มกันบกพร่อง (เอชไอวี))

- ◇ おたふくかぜ
- ◇ 突発性発疹
- ◇ 百日咳
- ◇ 溶連菌感染症
- ◇ はしか
- ◇ 風疹
- ◇ ヘルペス性口内炎
- ◇ りんご病
- ◇ てんかん
- ◇ 川崎病
- ◇ 小児癌

■ 目・鼻・耳の疾患

- ◇ 近視
- ◇ 遠視
- ◇ 乱視
- ◇ 斜視
- ◇ 結膜炎
- ◇ ものもらい
- ◇ アレルギー性鼻炎
- ◇ 花粉症
- ◇ 副鼻腔炎 (ちくのう症)
- ◇ 外耳炎
- ◇ 中耳炎

■ その他の疾患

- ◇ 骨折
- ◇ ねんざ
- ◇ ぎっくり腰
- ◇ 椎間板ヘルニア
- ◇ 骨粗鬆症
- ◇ 精神障害
- ◇ インフルエンザ
- ◇ その他の感染症
- ◇ 膠原病

◇ 性感染症 (淋病・梅毒・HIV)

◇ โรคหัด / ผิวหนังอักเสบจากตัวไร

◇ かいせん

IX. วิธีการรักษาและข้อควรระวัง

治療方法と注意事項

(1) เกี่ยวกับวิธีการรักษา 治療方法について

- ◆ จะออกใบสั่งยาให้ ขอให้ไปรับยาได้ที่ร้านขายยา
 - ◆ 処方箋を渡しますから薬局で薬をもらってください
- ◆ จะฉีดยาให้
 - ◆ 注射をします
- ◆ จะให้น้ำเกลือ (ใช้เวลาประมาณ○ชั่วโมง)
 - ◆ 点滴をします (約○時間かかります)
- ◆ จำเป็นต้องได้รับการรักษาอย่างต่อเนื่อง
 - ◆ 継続した治療が必要です
- ◆ ขอให้ไปที่โรงพยาบาลทุกวันเป็นเวลา [ประมาณ○วัน / ประมาณ○สัปดาห์]
 - ◆ 毎日 [約○日間 / 約○週間] 通院してください
- ◆ [อีก○วัน / อีก○สัปดาห์] ขอให้มาใหม่อีกที
 - ◆ [○日後 / ○週間後] また来てください
- ◆ ขอให้มาใหม่ก่อนที่จะจะหมด
 - ◆ 薬がなくなる前に来てください
- ◆ ถ้ามีการเปลี่ยนแปลงของอาการขอให้รีบมาทันที
 - ◆ 症状の変化があったらすぐ来てください
- ◆ จำเป็นต้อง [ตรวจซ้ำอีกครั้ง / นอนโรงพยาบาล / รับการผ่าตัด]
 - ◆ [再検査 / 入院 / 手術] が必要です
- ◆ จะแนะนำโรงพยาบาล, สถานพยาบาลที่อื่นให้
 - ◆ 他の病院・診療所を紹介します
- ◆ ไม่จำเป็นต้องรับการรักษาใดๆ
 - ◆ 特に治療は必要ありません
- ◆ การตรวจวินิจฉัยเสร็จสิ้นแล้ว
 - ◆ 診察はこれで終わりです
- ◆ ไม่จำเป็นต้องเข้ารับการตรวจวินิจฉัยอีกครั้ง
 - ◆ 再受診の必要はありません

(2) ข้อควรระวัง 注意事項

◆ขอให้หลีกเลี่ยงการ

- ☐ อาบน้ำ
- ☐ สบู่หรือ
- ☐ ออกกำลังกาย
- ☐ ดื่มเหล้า

◆☐ 是控えてください

- ☐ 入浴
- ☐ 喫煙
- ☐ 運動
- ☐ 飲酒

◆งาน (โรงเรียน) นั้น [ขอให้ลาพักประมาณ○วัน / สามารถไปได้]

◆仕事(学校)は[○日程度お休みしてください / 行っても構いません]

◆เนื่องจากจำเป็นจะต้องอธิบายโดยละเอียดขอให้มารับการตรวจวินิจฉัยพร้อมกับคนไข้เข้าใจภาษาญี่ปุ่น

◆詳しい説明が必要なので、言葉の分かる人と一緒に診察を受けてください

X. เกี่ยวกับยา 薬について

(1) ชนิดของยา 薬の種類

◆ขอเป็น [ยาต้นแบบ / ยาสามัญ]

◆[先発医薬品 / 後発医薬品] を希望します

◆ยานี้เป็น [ยาใช้ภายใน / ยาใช้ภายนอก / ยาฉีด]

◆この薬は [内服薬 / 外用薬 / 注射薬] です

◆ยาใช้ภายนอกเป็นชนิด

- ☐ ยาสำหรับแปะ
- ☐ ยาสำหรับทา
- ☐ ยาสำหรับหยอดตา
- ☐ ยาสำหรับหยอดจมูก
- ☐ ยาสำหรับสูดดม
- ☐ ยาสำหรับเหน็บช่องทวาร
- ☐ ยาสำหรับใช้ในช่องปาก
- ☐ ยาสำหรับหยอดหู
- ☐ ยาสำหรับช่องคลอด

◆外用薬の種類は☐ です

- ☐ 貼り薬
- ☐ 塗り薬
- ☐ 点眼薬
- ☐ 点鼻薬
- ☐ 吸入薬
- ☐ 座薬
- ☐ 口腔用剤
- ☐ 点耳薬
- ☐ 腔剤

◆จะช่วยบรรเทาอาการดังต่อไปนี้

- ◇ ลดไข้
- ◇ ระบุปวด
- ◇ หายคลื่นไส้
- ◇ ทำให้การทำงานของกระเพาะและลำไส้ดีขึ้น
- ◇ ช่วยในการขับถ่าย
- ◇ ทำให้หลับได้ดีขึ้น
- ◇ บรรเทาอาการอักเสบ
- ◇ บรรเทาอาการแพ้
- ◇ ขยายหลอดลม
- ◇ ทำให้เลือดไหลเวียนดี
- ◇ ลดความดันโลหิต
- ◇ ควบคุม แบคทีเรีย/ไวรัส/ปรสิต
- ◇ ช่วยบรรเทาอาการไอและเสมหะ
- ◇ ลดน้ำตาลในเลือด
- ◇ ช่วยให้คอเลสเตอรอล และ ไชมันที่เป็นกลาง เป็นปกติ

◆次のような効果があります

- ◇ 熱を下げる
- ◇ 痛みを抑える
- ◇ 吐き気を止める
- ◇ 胃腸の働きを良くする
- ◇ 排便を促す
- ◇ よく眠れる
- ◇ 炎症を鎮める
- ◇ アレルギー症状を抑える
- ◇ 気管を広げる
- ◇ 血液の流れを良くする
- ◇ 血圧を下げる
- ◇ 菌/ウイルス/寄生虫を抑制する
- ◇ 咳や痰を押さえる
- ◇ 血糖を下げる

◇ コレステロールや中性脂肪を正常化する

◇ ทำให้กระดูกแข็งแรง

◇ 骨を強くする

◇ ทำให้หายเวียนศีรษะ

◇ めまいを止める

◇ ทำให้อารมณ์จิตใจเป็นปกติ (ทำให้รู้สึกสบายขึ้น)

◇ 精神的に安定させる (気分を楽にする)

◇ ช่วยป้องกัน และ รักษาแผลเปื่อย

◇ 潰瘍を予防したり治したりする

(2) วิธีใช้ วิธีรับประทานยา 薬の飲み方・使い方

◆[รับประทานยา / ใช้ยา] วันละ○ครั้ง

◆ 1日○回 [服用して / 使用して] ください

◇ ตอนตื่นนอน 起床時

◇ เข้า 朝

◇ กลางวัน 昼

◇ กลางคืน 夜

◇ ก่อนนอน 就寝前

◇ ก่อนอาหาร 食前

◇ ก่อนอาหารทันที 食直前

◇ หลังอาหารทันที 食直後

◇ หลังอาหาร 食後

◇ ระหว่างมื้ออาหาร 食間

◇ ประมาณ○○นาฬิกา ○○時頃

◇ เวลาอาการรุนแรง 症状がひどい時

- ◆รับประทาน ครั้งละ [○เม็ด / ○ซอง / ○ชิ้น]
◆1回 [○錠 / ○包 / ○個] ずつ服用してください
- ◆เว้นระยะห่าง ○ชั่วโมงขึ้นไป ◆○時間以上の間隔をあけてください
- ◆ยานี้ใช้ได้ ○○วัน ◆この薬は○○日分です
- ◆กรุณารับประทานกับน้ำ หรือ น้ำอุ่น 1 แก้ว
◆コップ1杯くらいの水やぬるま湯といっしょに飲んでください
- ◆กรุณายำรับประทานพร้อมเครื่องดื่มชนิดอื่นนอกจากน้ำดื่ม
◆水以外のものと飲まないでください
- ◆สามารถรับประทานยานี้ได้โดยไม่ต้องดื่มน้ำ ◆水がなくても飲めます
- ◆รับประทานยาได้ในสภาพนี้เลย ◆そのまま飲んでください
- ◆กรุณาสูดดม ◆吸い込んでください
- ◆กรุณามอมให้ละลายอย่างกลืน ◆飲まずになめてください
- ◆กรุณากลั้วคอ ◆うがいをしてください
- ◆ใช้ [ทา / เปะ] ◆[塗って / 貼って]ください
- ◆ใช้หยอด [ตา / จมูก / หู] ◆[目 / 鼻 / 耳] にたらしてください
- ◆[ด้านขวา / ด้านซ้าย / ทั้งสองด้าน] ◆[右側 / 左側 / 両方]
- ◆ใช้พ่นสเปรย์ ◆スプレーしてください
- ◆ใช้สวนทวาร ◆浣腸してください
- ◆ยาเหน็บช่อง [คลอด / ทวาร] ◆[腔 / 肛門] に入れてください

(3) ข้อควรระวัง 注意事項

- ◆อย่าหยุดยาโดยปราศจากคำสั่งแพทย์
◆医師の指示なしで、薬の服用を中止しないでください
- ◆อาจ มีอาการข้างเคียง / ทำให้วังง] ได้
◆[副作用が出る / 眠くなる] 可能性があります
- ◆อย่าให้นมบุตรระหว่างใช้ยา
◆薬で治療している期間は母乳をあげないでください
- ◆อย่าดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ระหว่างใช้ยา
◆薬で治療している期間はアルコール類は飲まないでください

ศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ 外国人相談センター

ท่านสามารถใช้บริการสามทางโทรศัพท์ตามตารางเวลาด้านล่าง
วันเวลา: จันทร์ ~ ศุกร์ 8:30~17:00 (หยุดให้บริการในวันหยุดราชการ)
โทรศัพท์: 029-244-3811

下記のスケジュールで電話による通訳が可能です。

日時／月曜日～金曜日 8:30～17:00 (祝日はお休み)

電話番号／029-244-3811

จันทร์ 月曜日	อังคาร 火曜日	พุธ 水曜日	พฤหัสบดี 木曜日	ศุกร์ 金曜日
ภาษาอังกฤษ・ภาษาญี่ปุ่น 英語・日本語				
ภาษาโปรตุเกส ポルトガル語 8:30~12:00	ภาษาสเปน ภาษาเกาหลี	ภาษาไทย ภาษาจีน	ภาษาตากาล็อก ภาษาโปรตุเกส	ภาษาไทย ภาษาอินโดนีเซีย
ภาษาจีน 中国語 13:30~17:00	สเปน語 韓国語	タイ語 中国語	タガログ語 ポルトガル語	タイ語 インドネシア語

ผู้ช่วยเหลือนำทางการแพทย์ 医療通訳サポーター

สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิได้ลงทะเบียนผู้ช่วยเหลือนำทาง การแพทย์
ซึ่งสามารถจัดส่งสำเนาไปตามความประสงค์ขององค์กรทางการแพทย์
รายละเอียดดูได้จาก

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

当協会では、医療通訳サポーターを登録し、医療機関からの依頼に応じ
て派遣をしています。詳細については

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

をご覧ください。

ดาวน์โหลดคู่มือทางการแพทย์ メディカルハンドブックをダウンロードできます

ท่านสามารถดาวน์โหลดข้อมูลในหนังสือคู่มือนี้ได้จากเว็บไซต์

[http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/
medical/index.html](http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html)

このハンドブックのデータについては

[http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/
medical/index.html](http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html)

からダウンロードできます。

MEMO

2012年発行

編集・発行

茨城県・(公財)茨城県国際交流協会
〒310-0851

水戸市千波町後川745

県民文化センター分館2階

TEL 029-241-1611

FAX 029-241-7611

E-mail iaa@ia-ibaraki.or.jp

URL <http://www.ia-ibaraki.or.jp>

จัดพิมพ์ในปีค.ศ.2012

แก้ไขปรับปรุง . จัดพิมพ์ โดย

จังหวัดอิบารากิ

สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ

〒310-0851 อาคารแยกชั้น 2

เคมิมินบุงชะ เซ็นเตอร์745 อชิโรคาวะ

เซนเบะโจ มิโตะชิ อิบารากิเคน

โทร 029-241-1611

แฟกซ์ 029-241-7611

อีเมล iaa@ia-ibaraki.or.jp

โฮมเพจ <http://www.ia-ibaraki.or.jp>